

Porównanie tłumaczeń II Kronik 13:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak to w tym czasie synowie Izraela zostali upokorzeni, a synowie Judy umocnili się, gdyż oparli się* na JAHWE, Bogu swoich ojców. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W taki sposób Izraelici zostali upokorzeni, a Judejczycy doznali wzmocnienia, gdyż zaufali JAHWE, Bogu swoich ojców.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tym czasie więc synowie Izraela zostali upokorzeni, a umocnili się synowie Judy, ponieważ polegali na JAHWE, Bogu swoich ojców.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż poniżeni są synowie Izraelscy naonczas: a zmocnili się synowie Judzcy, ponieważ spolegali na Panu, Bogu ojców swych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I poniżeni byli synowie Izraelscy naonczas, a synowie Judzcy zmocnili się barzo, przeto iż ufali w JAHWE Bogu ojców swoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Upokorzeni więc zostali Izraelici, natomiast silni się stali wówczas potomkowie Judy, ponieważ oparli się na Panu, Bogu swych ojców.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak to zostali wtedy synowie izraelscy upokorzeni, a Judejczycy zyskali przewagę, gdyż polegali na Panu, Bogu swoich ojców.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Izraelici zostali więc w tym czasie upokorzeni, a Judejczycy stali się mocni, ponieważ zaufali JAHWE, Bogu swych ojców.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tego dnia Izraelici zostali upokorzeni, Judejczycy zaś umocnili się dzięki temu, że zaufali JAHWE, Bogu swoich ojców.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W owe dni upokorzeni zostali synowie Izraela, a umocnili się synowie Judy, dlatego że trwali przy Jahwe, Bogu ojców swoich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сини Ізраїля в тому дні були впокорені, і скріпилися сини Юди, бо надіялися на Господа Бога їхніх батьків.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W tym czasie zostali poniżeni synowie izraelscy, a wzmocnili się synowie judzcy; ponieważ polegali na WIEKUISTYM, Bogu swych przodków.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tak zostali wtedy upokorzeni synowie izraelscy, natomiast synowie judzcy zyskali przewagę, gdyż oparli się na JAHWE, Bogu swych praojców.

¹⁾ oparli się, שָׁעָן , lub: zaufali (ni. גֵּשְׁעָנוּ).